Glosa de diez coplas

de don Jorge Manrrique hecha por Jorge de Monte mayor: sobre la muerte de la muy alta princesa doña Maria hija del Rey dõ Juan tercero de Portugal: dirigidas al muy magnifico y discreto señor Juan da Silua Regidor de Portugal.

El autor a su señoria.

Aunq̃ este pequeño seruicio (muy magnifico y discreto señor) sea mas para sẽtir los trances dela muerte/ q̃ para recreaciõ y passa tiempo dela vida: debaxo de su inumerable discrecion/ quede la voluntad con que la presento y la correcion de mi yerro. Verdad es que el caso es mas para ser llorado que para contarlo: pero el sobradope sar tantas vezes mueue la lengua/ quanto las fuerças del mueue el sentimiẽto: dado caso que los que vieren lo q̃ la muerte deshizo no me pondrã culpa en lo que hago: y pues en otras cosas de plazer vuestra señoria tiene sabida mi intencion: esta de tristeza no le quita el credito que de mi tiene: porque como suyo la hize/ y como tal sela presento: y la merced con que me hara satisfecho/ es dar a ella nombre de seruicio/ y ami de tan su sieruo como siẽpre fuy.

Copla.j. A. Recuerde el alma dormida
abiue el seso y despierte
contemplando
B. Como se passa la vida
como se viene la muerte
tan callando.
C. Quan presto se va el plazer
como despues dacordado
da dolor
D. Como a nuestro parecer
qualquiera tiempo passado
fue mejor.

Glosa.

Plazeres quedaos atras
q̄ ya fortuna desanda
lo que tiene
pues no haze el tiēpo mas
delo q̄ muerte le manda
quando viene.
Enlo mejor dela vida
dize el pesar dela muerte
bozeando
a Recuerde el alma dormida
abiue el seso y despierte
contemplando.

Ya hizo fin la esperança
de quiē ser reyna muy alta
espero
ya sentio como se alcança
y antes de temer la falta
le falto.
O princesa alta subida
veremos en vuestra suerte
bien mirando
b Como se passa la vida
como se viene la muerte
tan callando.

Glosa.

Quiē os vio tā bella y sana
siendo la mas rica pieça
q̄ se vio.
dira q̄ vio la mañana
y en boluiendo la cabeça
anochecio.
Espaāa ya puede ver
pues la muerte le ha q̄tado
lo mejor
c Quā presto se va el plazer
como despues dacordado
da dolor.

Queriendo el rey ledo ser
el pesar y nueua cierta
le atrauiessa
porq̄ en entrando el plazer
llamo el pesar ala puerta
muy depriessa.
assi nos vino a vencer
assi vino apressurado
este dolor
d Como a nuestro parecer
qualquiera tiempo passado
fue mejor.

Copla. A. Pues q̃ vemos lo presente
q̃. quan en vn punto ses ydo
y acabado
B Si juzgamos sabiamente
daremos lo no venido
por passado
C. No sengañe nadie no
pensando que ha de durar
lo que espera
D Mas que duro lo que vio
pues que todo ha de passar
por tal manera.

Glosa.

A Quedo Portugal cõcto
con la planta enel nascida
y conseruada
criola con mucho tiento
y quando estaua florida
fue cortada
Nadie sie enlo q̃ siẽte
ni en estados q̃ ha perdido
ni ha cobrado
pues q̃ vemos lo presente
A quan en punto ses ydo
y acabado.

B Vuestro marido que enel
gran de plazer se sentia
por cobraros
vos lo dexastes a el
mas el dexo el alegria
en dexaros
Pues vi nos tan de repẽte
q̃ tal principe ha perdido
lo cobrado
B si juzgamos sabiamente
daremos lo no venido
por passado.

Glosa.

C Eneste tiempo q̃ estaua
vn principe de alta suerte
mas contento
lo q̃ la vida le daua
selo arrebato la muerte
en vn momento
y pues tampoco duro
y assi lo vimos passar
los defuera
C no se engañe nadie no
pensando q̃ ha de durar
lo q̃ espera.

D Esperar de auer ventura
por nadie deue passar
pues se halla
que tampoco tiempo dura
q̃s mejor siempre esperar
q̃ alcançalla
Porq̃ aquello q̃ espero
no le pudiera durar
si viniera
D mas q̃ duro lo q̃ vio
pues q̃ todo ha de passar
por tal manera.

Coplaiij A. Nuestras vidas sõ los rios
que van a dar en la mar
que es el morir
B. Alla van los señorios
derecho a se acabar
y consumir
C. Alli los rios caudales
alli los otros medianos
y mas chicos
D. En llegando son yguales
los q̃ biuen por sus manos
y los ricos

Glosa.

Ya no ay nadie q̃ se espãte
fortuna de lo q̃ das
pues tal eres
que poniendote delante
hazes boluer para tras
a quien quieres.
Vosotros de auer vazios
aunq̃ subais a mandar
de seruir.
A Tus vidas son los rios
que vã a dar en la mar
q̃ es el morir.

Glosa.

Todo passa todo es nada
todo muerte ha de lleuar
pues lleuo
princesa tan señallada
y al principe de pesar
señalo.
Estan sus ojos reales
de lagrimas tan vfanos
que son ricos
C Alli los rios caudales
alli los otros medianos
y mas chicos

Morir es diuina ley
y quien della no ha temor
es bien loco
vereis de mañana vn rey
y a bisperas es pastor
y aun mas poco
en tal mar no aura desuios
y aunq̃ os q̃rais apartar
de alla yr
D Alla van los señorios
derecho a se acabar
y consumir.

Mouuier pues estremada
sois como el oro de plata
entre nos
otra muerte mas hõrrada
q̃ la q̃ a nosotros mata
para vos
Mo q̃ todos los mortales
grãdes peq̃ños medianos
y mas chicos
En llegando son yguales
los q̃ biuen por sus manos
y los ricos.

A lij

Coplas. iiij.

A. Este mundo es el camino
para el otro que es morada
sin pesar.

B. Mas cũple tener buẽ tino
para andar esta jornada
sin errar.

C. Partimos q̃ndo nacemos
andamos quando viuimos
y llegamos.

D. Al tiempo que fenescemos
assi que quando morimos
descansamos

Glosa.

Põgamos pues los terrestes
plazeres alta señora
os han dexado
el sentido enlo q̃ fuestes
y enlo q̃ sereis agora
gran cuydado.
Porq̃ siendo de contino
nra vida separada
de peccar
a Este mundo es el camino
para el otro q̃ es morada
sin pesar.

Quãtas dõzellas lleuastes
hidalgos y caualleros
de primor
muy mas tristes los dexastes
delo q̃ estan los corderos
sin pastor
Pos los lleuastes el camino
por do la muerte se agrada
de os llenar
b Mas cũple tener buẽ tino
para andar esta jornada
sin errar.

Glosa.

Cõ estas calles roldadas
toda de oro cubierta
os partistes
mas fueron cosas soñadas
porq̃ despues de despierta
no las vistes
Y agora partida os vemos
por dõde los q̃ os pdimos
y lloramos
c Partimos quãdo nacemos
andamos quãdo viuimos
y llegamos.

El biuir hizo huyda
y la muerte se allego
tan depresto
q̃ ni el biuir os dio vida
ni la muerte se mudo
de su puesto
Pero si a dios conoscemos
y su fauor adquerimos
nos saluamos
d Al tiempo q̃ fenescemos
assi q̃ quãdo morimos
descansamos.

28

Copla. v.

A. Ued de quan poco valor
sõ las cosas tras q̃ andamos
y corremos

B. Que en este mundo trayd or
aun primero q̃ miramos
las perdemos

C. Dellas deshaze la edad
dellas casos desastrados
q̃ acaescen

D. Dellas por su calidad
en los mas altos estados
desfallescen

Glosa.

En dia triste y ñublado
desta Lisboa salistes
y passastes
con rostro tan delicado
que con el lo esclarescistes
y alimpiastes
Pues vimos tal resplãdor
y quando nos percatamos
no lo vemos

a Ued de quan poco valor
sõ las cosas tras q̃ andamos
y corremos.

Esta ciudad y sus gentes
vendos y nras figuras
demudamos
y las lagrimas presentes
denunciaron las foturas
en q̃ estamos.
Ued quãto duro esta flor
y lo q̃ mas desseamos
y tenemos

b q̃ neste mundo trayd or
aun primero q̃ miramos
las perdemos.

Glosa.

El reino cõ vos tã q̃sto
en el tiempo de obedeceros
conoscio
q̃ el plazer de aueros visto
con el pesar de no veros
se perdio
Casos ay de calidad
q̃ si en algunos estados
acontescen

c Dellas deshaze la edad
dellas casos desastrados
q̃ acaescen

Mas vña edad y frescura
la mas begnina y fiel
q̃ se vio
deshizola la ventura
y la desdicha de equel
q̃ os cobro
Las otras de nra edad
dellas despazen los hados
y perescen

d dellas por su calidad
en los mas altos estados
desfallescen

Copl. vj A. Dezidme la hermosura
la gentil frescura y tez
dela cara
B. El color y la blancura
quando viene la vejez
qual se para.
C. Las mañas y ligereza
y la fuerça corporal
de juuentud
D. Todo se torna graueza
quando llega al arrabal
de senectud.

Glosa.

¶ La alteza en q̃ hõbre os vio
en tener poco sossiego
fue fingida
pues q̃ tan alta os subio
para derribaros luego
desta vida.
Dezid do vfa figura
dezid do vfa niñez
vuestra vara
a dezidmela hermosura
la gentil frescura y tez
dela cara.

¶ Las justas y los torneos
inuenciones de alta suerte
gran princesa
que fueron sino rodeos
con q̃ os rodeo la muerte
muy depriessa.
No quiso vfa ventura
q̃ supiesses desta vez
ala clara
b el color y la blancura
quando viene ala vejez
qual se para.

Glosa.

¶ Para la vejez pensastes
pagar lo q̃ tan templano
se nos mueue
y enla mocedad pagastes
como quiẽ paga ante mano
lo que deue
Poco lograstes princesa
segun os dio priessa el mal
y ataud
c las mañas z ligereza
y la fuerça corporal
z juuentud

¶ Sois apartada de nos
con vfo rostro tan sumo
y tan honesto
y deshizo muerte a vos
assi como viento al humo
y aun mas presto.
Assi q̃ la fortaleza
con el plazer sensual
y salud
d todo se torna graueza
quando llega al arrabal
de senectud.

Copla. vij.

A. Los estados triquezas
que nos dexen a deshora
quien lo duda

B. no le pidamos firmezas
pues que son de vna señora
que se muda.

C. Que bienes son de fortuna
que se bueluen con su roda
pressurosa

D. la qual no puede ser vna
ni estar estable ni queda
en vna cosa.

Glosa.

A Dexaraos muerte passar
no fuera alçar y caer
en vn punto
porq̃ no fuera el pesar
y la gloria del plazer
todo junto
pues vemos morir prīcesas
prīcipes reyes cada ora
sin ayuda
a los estados triquezas
que nos dexen a deshora
quien lo duda

B Vuestra madre bien pēso
de veros mejor lograda
segun siento
mas la muerte lo estoruo
q̃ de mucho os hizo nada
en vn momento
Viēdo q̃ estados nobleza
en este punto de agora
tienen duda
b no les pidamos firmezas
pues q̃ son de vna señora
que se muda.

Glosa.

C Las sedas y los brocados
que nuestra corte hazia
y ordenaua
en luto seran tornados
y en pesar el alegria
que esperaua
Antre todas cosas vna
para consolarnos queda
desta cosa
c que bienes son de fortuna
que se bueluen con su rueda
pressurosa.

D Perdio el prīcipe su gloria
perdio vuestro resplandor
en perderos
mas q̃da se en su memoria
para aguzar el dolor
de no veros
que passe de la fortuna
y de su mouible rueda
monstruosa
d la qual no puede ser vna
ni estar estable ni queda
en vna cosa.

Copla. viij.

A. Los plazeres y dulçores
desta vida trabajada
que tenemos

B. Que son sino cozredozes
y la muerte la celada
en que caemos.

C. No mirando nuestro daño
cozremos a rienda suelta
sin parar

D. Quando vemos el engaño
y queremos dar la buelta
no ay lugar.

Glosa.

¶ Vuestro padre con razon
como sea en los enojos
principal
sientelos en el coraçon
pero muestra por los ojos
la señal.
Esta tan hecho a dolores
q̃ conosce no ser nada
segun vemos
a los plazeres y dulçores
desta vida trabajada
q̃ tenemos.

¶ Aũq̃ a otros mil cuidados
por consolar el mayor
los remitan
los dolores ya passados
con este nueuo dolor
lo visitan
Assi q̃ aquestos dolores
y alegrias de passada
que tenemos
b que son sino cozredozes
y la muerte la cellada
en q̃ caemos

Glosa.

¶ Los infantes vfosorios
q̃ os fueron acompañar
al partir
con vra muerte estan frios
no sabiendo q̃ pensar
ni dezir.
A dizemos vn mal tamaño
q̃ si andamos en rebuelta
de alcançar
c No mirando nuestro daño
cozremos a rienda suelta
sin parar.

¶ Los mas señores q̃ son
de alto y mediano estilo
desta yda
seles quiebra el coraçon
porq̃ os veē q̃brado el hilo
dela vida.
Todos conoscen el daño
por do fortuna nos suelta
y al mirar
d Quando vemos el engaño
y queremos dar la buelta
no ay lugar.

Copla. x.

A. Que se hizo el Rey don Juan
los infantes Daragon
que se hizieron

B. Que fue de tanto galan
que fue de tanta inuencion
como truxeron.

C. Las justas y los torneos
paramentos bordaduras
⁊ cimeras

D. Que fueron sino deuaneos
que fueron sino verduras
delas eras.

Glosa.

¶ Que fue de tã alto estado
como ẽ vn reino estrãgero
os dio dios?
lo q̃ de otros q̃ han passado
el mundo y no tan ligero
como vos.
Sus estados donde estan
que se hizo el coraçon
q̃ tuuieron
a que se hizo el rey dõ Juan
los infantes Daragon
que se hizieron.

¶ Con esta nueua esperada
de vr̃o parto princesa
q̃ llego
grande fiesta fue ordenada
mas la muerte muy ꝺpriesa
la estoruo
Vr̃os criados do estan
do los tienen la passion
q̃ sintieron
b q̃ fue de tanto galan
que fue de tanta inuencion
como truxeron.

Glosa.

¶ El tiempo no sin mysterio
passo por vuestra persona
como diestro
mas q̃ fue de vr̃o imperio
q̃ fue del ceptro y corona
q̃ era vuestro.
La muerte tuuo desseos
destoruar cõ fuerças duras
muy de veras
c Las justas y los torneos
paramentos bordaduras
⁊ cimeras.

¶ Antes de ser conoscida
nos dio muerte los ẽbates
del morir
abaxosse vr̃a vida
baxaronse los quilates
del vestir
Porq̃ las põpas y arreos
el mostrar de vestiduras
mil maneras
d q̃ fue sino deuaneos
que fueron sino verduras
delas eras

Copla. x A. Estos Reyes poderosos
que vemos por escripturas
ya passadas
B. por casos tristes llorosos
fuerõ sus buenas venturas
trastornadas.
C. Assi q̃ no ay cosa fuerte
a papas ni emperadores
ni perlados
D. que assi los trata la muerte
como a los pobres pastores
de ganados.

Glosa.

¶ Tristes vernan cada dia
los q̃ para os agradar
alla fueron
lleuaron el alegria
y traeran dalla el pesar
que sintieron
Con casos tan pressurosos
no tuuieron sus venturas
tan trocadas
a estos reyes poderosos
q̃ vemos por escripturas
ya passadas.

¶ Uuestra condiciõ begnina
demostraua vna façaña
muy prouada
q̃ por permission diuina
fuystes para bien Despaña
dedicada.
Empero los muy famosos
españoles de hechuras
señaladas
b por casos tristes llorosos
fueron sus buenas vẽturas
trastornadas.

Glosa.

¶ Fiel tiẽpo q̃ muerte os q̃so
metida en vna celada
espero
y el tiempo le dio el auiso
mas tanto que fue auisada
no tardo.
Y porq̃ mejor acierte
son sus bienes y dulçores
amargados
c assi q̃ no ay cosa fuerte
a papas ni emperadores
ni perlados.

¶ Enfim q̃ demos passada
alo q̃ veinos passar
si queremos
q̃ ala postre todo es nada
y en nada se ha de tornar
lo q̃ vemos
pontifices dalta suerte
cardenales y señores
ya passados
d assi los trato la muerte
como a los pobres pastores
de ganados.

Fin.